ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 4 FEBRUARI 1957 — No. 2746

Exitoso Overtura di Carnaval den Tivoli Club

Commandant y oficialnan di „Zeven Provincien" presente

ORANJESTAD.— E fiesta cu Aruba Tivoli Club a organiza Diasabra anochi cual ademas di ta un divertimiento atractivo pa e oficialnan di marina tabata alavez apertura di e temporada di Carnaval di Tivoli, y esei a atrae un numeroso cantidad di hende.

Ademas di Gezaghebber y su esposa, tambe tabata ei e commandant di oefensmaldeel V, commander L. Brouwer, commandant di Hr. Ms. „De Zeven Provincien", mr. Baron de Vos van Steenwijk, commandant di mariniernan na Aruba, majoor V. J. L. Blom, consulnan Americano y Ingles y un cantidad di invitados y miembronan di e club, kendenan a keda ei te den oranan tempran di mainta. E commandant di „De Zeven Provincien" tabata asina entusiasta tocante e bishita cu den curso di e anochi ela ofrece e directiva di e club como recuerdo e wapen di e bapor; na nomber di directiva Sr. J. van der Schoot a agradeci pa e gesto aki.

Tambe a worde anuncia resultado di e prome votacion pa e figuranan di Carnaval di Tivoli. Pa Reina di Carnaval senjorita Anna Catharina Arends tabata mas ariba, sigui pa senjorita, Clara Osorio. Pa Joyita e candidatonan ta Maria Theresita Madariaga y Maria Monica Arends, pa Joker Albertico M. Arends y Jos van der Schoot.

Diadomingo tabatin dos recepcion cu bishita di Hr. Ms. Kruiser „De Zeven Provincien"

Esfera contento na e party di Gezaghebber

ORANJESTAD.— Na cas di Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz ayera mainta a tuma lugar un recepcion na ocasion di e bishita di Hr. Ms. Kruiser „De Zeven Provincien" na Aruba. Den e cas amplia di e prome ciudadano di Aruba a reuni pa banda di diez un or hopi persona di tur e parti componentenan di nos comunidad. Ta dificil nombra nan tur; nos lo kier a bisa cu „tur" hende tabata ei. Banda di Gezaghebber y Sra. Kwartsz tabatin dos alto oficialnan di marina, e commandeur L. Brouwer, commandant di e oefensmaldeel V y mr. Baron de Vos van Steenwijk, commandant di Hr. Ms. „De Zeven Provincien".

Den e cas mes pronto casi tur e cuartonan tabata yen di bishita y tur caminda bende por a tende conservacionnan hunto cu huma di siga y sigaria. E waiternan tabata pasa cu dificultad meimei di e hendenan cu cosnan di come dushi y bebida agradable y fresco, pero nan tabata sabi cuida pa ningun hende no tabata falta nada ningun momento. E reunion aki a resulta de lo mas agradable.

A bordo.

Anochi pa banda di seis or y mei hopi hende a bai na waaf den haaf di Oranjestad pa bishita e crucero, haciendo uso di e invitacion di e commandeur pa e party cu e commandant y e oficialnan a organiza pa e poblacion di nos Isla. E tradicion di hospitalidad di marina a bolbe worde demostra ayera nochi. Tabatin tur loke mester tin na un recepcion y e tabata worde sirbi di e manera cordial y simpatico manera Marina Real ta conoci pe.

E gezelschap tabata consisti di mas o menos e mes hendenan cu tabata mainta serka Gezaghebber, di moda cu e conbersacionnan cu mester a para aya, a bolbe sigui aki, y e hendenan a contra cu otro atrobe. Esaki tabata e final festivo di e permanencia di 2 dia di e bapor di bandera di marina, un permanencia, cual — pa loke nos por a ripara — tabata un exito den tur sentido, gracias na e acogida hospitalario di henter Aruba.

PA FOTO-REPORTAGE
MIRA PAGINA 4



BALASHI IN BEELD III

Hier is een der enorme bulldozers aan het werk. Nadat de bovenste rotslaag, (die enkele voeten dik is, en die verwijderd moet worden alvorens men met de fundamenten begint,) met dynamiet opgeblazen is, komen de bulldozers om de brokken steen bijeen te „vegen". Met grijpers en schoppen worden de stenen dan in de vrachtwagens geladen.

ISRAEL MESTER RETIRA SU TRUPANAN FOR DI EGIPTO

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba un resolucion, insistiendo pa Israel retira su trupanan „inmediatamente" for di Egypto. E resultado di e votacion tabata 74 na fabor, 2 contra y 2 abstenencia.

Otro resolucion pa staciona trupanan di Nacionnan Uni na frontera di Israel e Egypto despues di retirada di trupanan Israelita for di Egypto a worde aproba cu 56 voto pro, ningun contra y 22 abstenencia.

E nacionnan, cu a abstené di votamento pa e segunda resolucion, ta Albania, Bulgaria, Byelo-Rusia, Checoslovaka, Egypto, Francia, Iraq, Israel, Jordania, Libanon, Libia, Marocco, Hulanda, Polonia, Rumania, Sandi-Arabie, Sudan, Syria Tunesia, Ukraina, Union Sovietica y Yemen.

Arubaans Symphonie Orkest gaf bevredigend concert met verrassende solistische prestaties

ORANJESTAD.—

Voor een goedbezet De Veer Theater gaf het Arubaans Symphonieorkest een concert dat in menig opzicht geslaagd kan genoemd worden. Zoals het vaak gaat met uitvoeringen waaraan veel muziekliefhebbers medewerken die vaak prestaties moeten leveren die enigzins boven hun muzikale kunnen liggen, is het succes meestal afhankelijk van allerlei omstandigheden. Factoren als ruimte, opstelling, nerveusiteit van de uitvoerenden, enz., oefenen nu eenmaal grote invloed uit op het meer of minder slagen van een uitvoering. Toch is het absoluut niet juist 't succes van het concert af te meten naar 't aantal verkeerde noten dat er gespeeld wordt. Natuurlijk zijn zij gespeeld en ook de stemming liet soms wel eens te wensen over. Maar ieder orkest, het beste niet uitgezonderd, speelt op zijn tijd foute noten, en iedere solist laat wel eens een steekje vallen!

Het spreekt dus vanzelf dat wij bij de beoordeling van het concert van Vrijdagavond geheel andere maatstaven moeten aanleggen. Het betreft toch immers een groep mensen die louter voor hun genoegen muziek komen maken en van wie niet verlangd kan worden dat ze stuk voor stuk virtuosen op hun instrumenten zijn. De amateuristische muziekbeoefening neemt een zeer grote plaats in het muziekleven in, sterker nog, het muziekleven is ondenkbaar zonder het enthousiasme van vele liefhebbers. Dat enthousiasme was stellig aanwezig en leidde soms tot opmerkelijke goede resultaten, vooral op die plaatsen waar de muziek aan de spelers niet te hoge eisen stelde, zoals bijvorbeeld in de begeleiding van het clarinetconcert van Mozart. Trouwens, subliem werd de zware solopartij gespeeld door A. Weekes, technisch zeer voldoende en vooral zeer zuiver van toon. Het samenspel was op vele plaatsen uitstekend, zodat het optreden van Weekes met recht een verrassing genoemd kan worden.

Voor een verrassing zorgde ok Suze Stam met haar brillante vertolking van drie aria's uit „Le nozze di Figaro" van Mozart. We kenden haar frisse stem reeds, daar zij zich al enige malen in het openbaar liet horen met enige eenvoudige volksliederen. Maar wat ons vooral bij dit optreden zo getroffen heeft, is haar opmerkelijke aanleg om de muziek op boeiende, overtuigende wijze over het voetlicht te brengen. Reeds bij de inzet van de eerste aria wist een ieder dat zij iets te zeggen had en het is haar gelukt om het publiek van de eerste tot de laatste noot geboeid te houden. Terecht moest „Nur zu flüchtig" herhaald worden en een dankbaar applaus en vele bloemen waren haar deel.

Voor een zware taak zag Walter Ragan zich geplaatst met Mozarts onovertroffen vioolconcert in D.

We kunnen niet anders zeggen dan dat hij zich met de inzet van zijn gehele kunnen dapper door de vele moeilijheden heeft heengeslagen. De sympathieke, bescheiden violist Ragan, is zeer muzikaal en weet vooral op zijn G en D snaar een prachtige toon te vormen. Dat het samenspel soms wat te wensen overliet, vond zijn oorzaak ongetwijfeld in de orkestpartij, die de spelers zo in zijn technische moeilijkheden gevangen hield, dat er haast geen aandacht overbleef voor de correcte gebaren van de dirigent. Want de directie van de heer Stam is zeer rustig en bescheiden, soms misschien te bescheiden, en geeft zeker geen aanleiding tot voortdurende ongelijkheden in het samenspel, maar het moet nu eenmaal absolute eis zijn dat de orkestleden voortdurend de gebaren van de dirigent vergelijken met hun tempo. Als dat in de toekomst meer gebeurt, zullen de resultaten beslist niet uitblijven.

Een mooi begin van het concert was d keus van de Entreact-muziek uit „Rosamunde" van Schubert, muziek die beslist niet boven de kracht van het orkest gaat. Rijk aan melodie maar moeilijk door de eisen die er aan de stemming tussen de diverse blazers gesteld worden. Toch werd dit nummer zeer bevredigend uitgevoerd en vormde zo een goede inleiding tot de composities van Mozart. Na de pauze hoorden we de brillante ouverture „De kalief van Bagdad". Met genoegen constateerden we dat nu ook de orkestleden zich iets meer lieten gaan, zich iets vrijer voelden van de noten op hun lessenaars, en zodoende tot spontaner musiceren kwamen. Trouwens, de Lustspielouverture van Kélér Béla, werd ook met overtuiging gespeeld en besloot de avond op aangename luchtige wijze.

Samenvattend kunnen we gerust zeggen dat dit optreden van het Arubaans Symphonie-orkest velen bevredigd heeft. Allerlei grote moeilijkheden, zoals slechts repetitiebezoek, gebrek aan goede repetitieruimte, samenstelling van een goed programma, in aanmerking genomen, kunnen de leden en de talrijke bezoekers terugzien op een geslaagde avond. Laten de resultaten van het concert voor alle spelers weer een stimulans zijn voort te gaan op deze weg en al spelende vreugde te geven en vreugde te ontvangen!

RIEN HASSELAAR

POPULAIRE MUZIEK-SCHOOLPROGRAMMA'S VIA VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. - Ingaande 1 Febr. zal er iedere Dinsdagavond over Voz di Aruba om kwart over acht een kwartier worden besteed aan het werk van de Arubaanse Muziekschool. **In deze tijd zal steeds weer een ander aspect van het werk van de school worden belicht.**

Zo zal er op populaire wijze gesproken worden over het muziekonderwijs op diverse instrumenten, muziek voor beginners en gevorderden zal worden besproken en voorgespeeld. Opnamen van prestaties van de leerlingen van de Muziekschool zullen geregeld te horen zijn. Wat vermoedelijk ook veel tot de populairiteit van het Muziekschoolkwartier zal bijdragen, is het onderdeel „De leerling van de week". De heer Hasselaar, die de redactie van het programma heeft, is namelijk van plan iedere week een opname van een bepaalde leerling te laten horen. Ook leerlingen te Noord, Paradera, Oranjestad en San Nicolas die in groepsverband muziekmaken, zullen nu geregeld via dit programma zijn te heluisteren. Daar het de bedoeling is dat het „kwartier Arubaanse Muziekschool" geregeld Dinsdagavond om kwart over acht komt, hopen wij dat vele muziekliefhebbers er een gewoonte van zullen maken om op deze tijd hun toestel af te stemmen op Voz di Aruba.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awekattstraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 4 februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Guys and Dolls
RIALTO 20.00: Confidential Agent
PRINCIPAL 20.00: Seven Cities of Gold
AURORA 19.30: Superman and the Jungle Devil
SAVANETA 19.30: Gallant Thoroughbreds

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1155, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1507, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Hermanas Padilla
11.45 Leal Pescador
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bobby Capo
1.15 Trio Los Panchos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Manuel Briceño
5.45 Guarachas
6.00 Alle hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Mia ó de nadie
8.30 Lucho Gatica
8.45 Alfredo Pinedo
9.00 Peticiones
9.30 Eva Garza
9.45 Fernan Albuerne
10.00 Sluiting

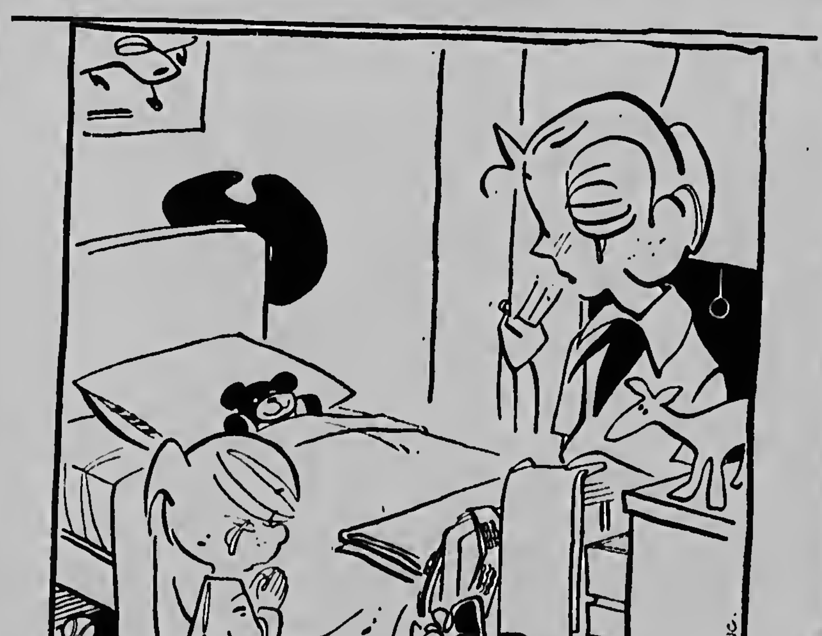
VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Gevarieerde Nederlandse platen
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 „Hemo, een Borden product"
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Avond-nieuwsbulletin in het Nederlands
19.45 Sportpraatje in het Papiament
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Maandagavond...." — een gevarieerd Nederlands programma
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 18.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma 15.00, Di 15.00 [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di 10.00 [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di 10.00 [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00 [illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo 14.00 en [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo 14.00 en Vr [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Dennis, de Schrik van de Buurt



God zegene iedereen .... behalve de hondenvanger en de man, die de zeep maakt.

Dios bendiciona tur hende .... cu excepcion dje cohedó di cachor i e homber cu ta traha habon.

ISRAEL MOET ZIJN TROEPEN UIT EGYPTE TERUGTREKKEN

NEW YORK, 4 febr.: — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft de resolutie aangenomen, woorin er bij Israël op wordt aangedrongen „zonder verder uitstel" zijn troepen uit Egypte terug te trekken. De uitslag van de stemming wos 74 stemmen voor, twee tegen en twee onthoudingen.

Van welingelichte wijze wordt daarentegen vernomen, dat koning Saoeds kansen op economische hulp kleiner worden. Het Congres is er wel van te overtuigen, dat militaire hulp in het belang van de Verenigde Staten is, maar het zal moeilijk zijn toestemming van het Congres te krijgen voor economische hulpverlening aan een koning, die 300 miljoen dollar ontvangt aan royalties van de oliewinning, zo werd van genoemde zijde vernomen.

PERMANENTE HONGAARSE MISSIE IN GENEVE

BOEDAPEST, 4 februari — De Hongaarse minister van buitenlandse zaken heeft de secretaris-general van de Verenigde Naties meegedeeld, dat Hongarije een permanente missie bij het bureau van de N.V. in Geneve zal vestigen. Deze missie zal volgens radio-Boedapest tot taak hebben het contact te onderhouden met de economische commissie voor Europa van de V.N.

REVANCHEWEDSTRIJD OM DE WERELDTITEL MIDDEN-GEWICHT TUSSEN FULLMER EN ROBINSON OP 24 APRIL a.s.

Bekend is gemaakt, dat op 24 april a.s. in Chicago de returnmatch om het wereldkampioenschap middengewicht tussen de titelhouder Gene Fullmer en de ex-kampioen Ray Robinson zal worden gehouden. De organisator van de wedstrijd is natuurlijk Jim D. Norris, de president van de (nog steeds) machtige International Boxing Club. Fullmer won de titel van Robinson op 2 februari jl. in een gevecht over 15 ronden. Beide boksers zullen 30% van de netto-inkomsten krijgen, alsmede een gedeelte van de opbrengst aan radio- en televisierechten, welke men op ongeveer 100.000 dollar begroot. Fullmer heeft dus als wereldkampioen niet kunnen bedingen wat Robinson voor zijn titelgevecht als eis stelde. Robinson ontving namelijk bij de vorige wedstrijd 47% tegen Fullmer 12% van de recette.

Bovendien kreeg Robinson toen 60.000 dollar van de 100.000 dollar aan televisierechten. Fullmer moet wel op de voorwaarde ingaan wil hij een „big"-salaris incasseren. Fullmer heeft verklaard deze keer Robinson knock-out te zullen slaan.

DRIE HONGAARSE VOETBAL-CLUBS GAAN WEER OP TOERNEE DOOR EUROPA

Radio Boedapest heeft bekend gemaakt dat drie Hongaarse voetbalclubs uit de eerste divisie t.w. M.T.K., Dosza en Vasas op toernee zullen gaan. Deze clubs gaan met toestemming. Men is dus niet bang dat de spelers zullen weg-blijven, zoals Honved. M.T.K. zal 9 wedstrijden in Europa spelen, Dosza gaat naar Turkije en Vasas zal in België spelen. Ondertussen zijn de dames Boszik, Rakosi, Baniay en Dudas in Boedapest teruggekeerd. Zij verklaarden, dat de spelers van Honved, met uitzondering van Puskas, Sandor en Kocsis en trainer Oesterreicher, allen naar Hongarije zullen terugkeren.

STERKTE VAN INTERNATIONALE POLITIELEGER THANS 6000 MAN

NEW YORK, 4 februari — Op het hoofdkwartier van de Verenigde Naties te New York is meegedeeld, dat de zaterdag in Port Said aangekomen 480 man Braziliaanse troepen de sterkte van het internationale politieleger van de V.N. op 6.000 man brengt.

Hiermede is de sterkte van het politieleger sinds de aankomst op 15 november in Aboe Soeweir van de Deense en Noorse voorhoede in tien weken in overeenstemming gebracht met de sterkte, die Dag Hammarskjoeld, de secretaris-generaal der Verenigde Naties, nodig achtte om het politieleger zijn taak te

AMERIKAANSE VAKBOND VOOR EISENHOWERS MIDDEN-OOSTEN POLITIEK

MIAMI BEACH, 4 februari — Het bestuur van de grote Amerikaanse vakbond AFL-CIO heeft in Miami Beach (Florida) een verklaring uitgegeven, waarin wordt gezegd, dat het vakverbond het program van president Eisenhower voor het Midden-Oosten steunt, mits de regering krachtig stelling neemt tegen het „kolonialisme".

Het bestuur verklaart, dat de Amerikaanse regering de zaak van de vrede en de vrijheid een grote dienst zou bewijzen, als zij de Franse regering kon overhalen aan het Algerijnse volk nationale zelfstandigheid te geven.

ARUBA'S EERSTE ROTONDE



Zaterdag was het eindelijk zo ver, dat het asfalt aan alle kanten der nieuwe verkeersrotonde bij de A.T.S. in Oranjestad voldoende droog was om alle hekken weg te nemen. Als de Plantsoenendienst nu nog een mooi parkje aanlegt in het midden, dan is Oranjestad niet alleen een verkeers-facilliteit, doch ook een sierlijk plantsoen rijker, wat een mooi visitekaartje is op dit punt waar de meeste mensen de stad binnenrijden.

REMITIDO

(Fiera di responsabilidad di nos red.)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permitimi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por hala atencion di e watchmen di Lago, cu nan por ta sea asina bon di weita loque ta pasando den e gate nan di Lago, pasobra ora donjo nan di auto ta bin na nan auto nan ta ripara cu nan falta algo na nan auto. Ta varios biaha kaba cu e kos nan el ta socede, si sigui asina hasta tire di auto nan lo koi pasobra e watchmen no ta welta loque ta pasando. Y na e ladronnan el mi kier avisanan si ta algo mester pa auto nan bai cumpra meskos cu e donjonan di auto ta cumpra. Y di antemano mashar danki senjor Redactor.

Un empleado di Lago.

E CANTIDAD DI E TRUPANAN INTERNACIONAL A MONTA 6000 MIEMBRO

NEW YORK — Cuartel general di Nacionnan Uni na New York a anuncia Dia Sabra, cu yegada di 480 militar Brasilenjo e tamanjo di e trupanan international di Nacionnan Uni a monta 6,000 miembro. Esaqui ta e tamanjo, cu Dag Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, a huzga necesario pa cumpli cu e encargo di supervision militar na Egypto.

MacMILLAN LO NO BISHITA MOSCU

LONDRES — Harold Macmillan, promé ministro di Inglaterra, a informa su colega Ruso, Bulganin, cu e lo bishita Moscu na luna di Mei proximo. Como motibo Macmillan a duna, cu e ta demasiado ocupa.

PAGINA TRES

Soeurnan di Voorschoten a tuma despedida di Aruba

ORANJESTAD.— Den sala di gymnastiek di St. Maria College e soeurnan di Voorschoten cu ta bai, e caranas anjonan largo conoci y confia na San Pedro Hospital, tabata para mei mei di e bouketnan di flor pa tuma despedida di e poblacion di Aruba y tambe di hopi conocirnan y amigonan.

Nan ta bai for di nos isla despues di a traha aki anjanan largo: pa St. Maarten, pa Hulanda, y algun hasta lo keda Aruba na Maria Convent.

Diarazon awor e soeurnan nobo ta spera, diez y seis na tur, e soeurnan di H. Antonius di Asten. Despues di pone nan al corriente di nan trabao, e soeurnan di Voorschoten lo retira pa nan coleganan.

For di Diaomingo mainta pa nuebe or y mei ya a tuma lugar un Misa Solem door di pader pro-vicario M. Hulsman o.p., kende a bini especial pesei for di Corsow, asisti pa pastoornan J. Burgemeester y R. Weenink. Inmediatamente despues nan a bai St. Maria College, caminda, manera ya ta bisa, nan a tuma despedida di e poblacion. Varios prominentes nos por a mira entre esnan cu tabata tuma despedida, entre cual deputado O. S. Henriquez y E. O. Petrona. Gezaghebber, kende tabata impedi door di e party na su cas, a bai Diadomingo atardi pa banda di cinc'or na Hospital pa duna cada un di e soeurnan personalmente un man.

Awe mainta banda di diez or lo tin un encuentro cu e dokternan kendenan ta traha regularmente den hospital y di e moda ei ta tene contacto cu e soeurnan.



Aki nos lectornan por welta e soeurnan di hospital cu ta bayendo hunto cu e personanan cu a bin despedi di nan.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc. E MEJOR cas di Regalo

Dia 2 di Februari a cumpli anja e simpatica senjorita Rosa Croes y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Juchi, rumannan Bito, Frans, Adelicia, Chein, Chossy, Choni, y especialmente tambe di su subrinanan Ivonne, Henki Croes, Arturo, Aida, Eloi y Elsa, Croes, tur su tanta y omonan, tur su primo y primanan y amigo y amiganan

— — —

Tambe nos ta feliciteer e caballero Cecilio Ignacio Farro, kende a cumpli 22 anja, y ta ricibi felicitacion di su mama Isidonia, tata Hyacintho, rumannan Felipi, Casiano, Pedro, Mina, Chico, Keto y su swa Thomi van Cleef y tambe di Adelinda van Cleef, prima, Chifu, Cathrin, Anchi, Chifta, y primo Chonda y Rene.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awaskellar, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

y .... MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

e humilia y descrimina y conciente di e precedente cu a worde cria na su capacidad a acudi na varios instancia buscando, rogando un cambio di trabao o sea cu nan por a duncle lo que e ta quere cu ta toquele, esta es rango di Agent Iste Klasse, pero te awor tur su esfuerzonan tabata envano tur ces a caba na un silencio.

Cu es jioe di tera aqui sabiendo cu nombramiento „bij keuze" a tuma luga a acudi na Regeringsraad cu un peticion cual peticion a bai acompanja pa bon advies di su superiornan pa nan considera su caso y nombrele Agent 1ste Klasse, pero su peticion a worde rechaza, firma pa Ministro Lampe e tempo Ministro di Justicia.

Cu es jioe di tera aqui, mescos cu un tal homber grandi a jega di bisa „GIVE ME LIBERTY OR GIVE DEATH" ta pidi „DUNELE JUSTICIA O DUNELE SU RETIRO".

Cu es Arubano aqui cu ta stima su patria pacual e ta dispuesto hasta na drama su sanger cuando ofrece la ocasion y lo goza di mira su paisanonan bai padilanti ta tuma es libertad cu ta a le vez su deber di duna na esnan di nos Gobierno cu sin duda a duna prueba caba di nan interés pa Aruba y e Arubianonan en particular e siguiente consejo:

PAGA BON ATENCION, INVESTIGA, COMPARA Y JUZGA pa bosonan mes, sino nos tur ta coi awa blauw.

NOS TA PARA MUCHO SO!

S. A. Roos

REMITIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

JIOE DI TERA NA IMIGRACION

Senjor Sedactor, concedemi un espacio den bo corant pa mi comete e imprudencia di duna publicidad na loque mi ta considera un ultraje na mi persona y un perjuicio na mi futuro.

Senjor Geerman den Staten algun dia pasa a bisa cu e ta contento di sabi cu 50% di empleadonan di Immigracion ta jioe di tera y cu lo ta su deseo cu no 50% sino 100% mester tabata jioe di tera.

Ami siendo jioe di tera, esta un Arubano mi ta aplaudi Senjor Geerman su observacion y su deseo masha hopi.

Den lo siguiente mi quier a informa Senjor Geerman y esnan cu ta interesa:

Cu na Immigracion aqui na Aruba tin solamente un jioe di tera esta un Arubano;

Cu es unico jioe di tera aqui tin e tristo rango di Agent van Politie 2de Klasse, cual rango ta esun mas abao actualmente na polis aqui na Aruba;

Cu es jioe di tera aqui ta bai hasi 13 anja na Immigracion cu excepcion di 7 luna na anja 1948 cu e a sirbi como polis di caya na Santa Cruz. Su só por bisa. 24 ora pa dia:

Cu es jioe di tera aqui a sigui 4 vez un curso di mas o menos 6 luna pa es rango di agent 1ste Klasse, y cu na tur 4 examen e a worde rechaza, apesar di a duna di conocé durante di e cursus y hasta na e tentamen di e ultimo examen cu e tabata un di e mejornan;

Cu es jioe di tera aqui a worde rechaza na es ultimo examen como e unico den diez, unico jioe di tera, hajando como e eterno motivo: „Ja, jou Hollands".

Cu es jioe di tera aqui por bati ariba su pecho y bisa cu den su trabao e no tin un pelo menos cu hopi di su colleganan cualnan tur tin e rango di Agent 1ste Klasse, laga e queda te aqui por lo pronto.

Cu es jioe di tera aqui a haja 9 klas di St. Dominicusschool na Oranjestad esta U.L.O. pues na es tempo ai no tabatin M.U.L.O., incluyendo 5 anja di Spanjo y 5 anja di Ingles, idiomanan cu ta indispensable na Oficina di Immigración aqui na Aruba, pero cual idiomanan no tin ningun valor ora cu tin que ver cu jioe di tera;

Cu es jioe di tera aqui a worde examina den e idiomanan ariba menciona (pa cual idiomanan e a hanja su certificado di school) pa hendenan cualnan e ta duda cu tin papelnan pesai;

Cu es jioe di tera aqui pa colmo mester a someté na un examen den su mes idioma o sea dialecto, sabe Dios qui puntonan a worde duna na né;

Cu es jioe di tera aqui, sintiendo



PEPITA — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sosegando den sofa, ora cu di repiente Cuqui ta bin na careda cerca djé, i ta bisé: Papa, aki tin un sjon cu ta atende cu bendemento di kas i tereno cu ke mira papa. E ora Lorenzo a lanta i a bisa: Atende abo Cuqui, podise bo por hanja experiencia provechosa na e ocasion aki. Lorenzo a bira pa e otro banda, i c la bolbe drumi. Tur es ora Cuqui, e ta kere cu ta masha kos pé, ta atendiendo cu e sjon. Den esei ata Cuqui atrobe na careda cu e sjon cerca Lorenzo. E la bisa Lorenzo: Papa, mi a cumpra un kas i tereno, firma aki bao. E ora si Lorenzo a spanta, i e la habri su wowonan asina grandi. Anyway, despues nos lo tende con a para Cuqui cu su kas i tereno.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa T. VUCHI

No. 20

„Lo mi mira quico lo mi haci", Charles a bisa extendiendo su man pa e comisario. „Si acaso mes cu mester socede cu pa mi salba mi bida mi tuma medidanan poco drastica, anto bo por confia riba mi cu lo mi no hinka bo den mi trobbel. Te aworo i miles gracias."

„Mi ta desea bo tur felicidad", e comisario a bisa mientras el a primi man di Charles. „Tin un auto di poliz ta warda bo aqui dilanti. Esaquinan ta corre mas duro cu taxi. Queda cu-re to ora cu bo termina bo asuntonan."

Charles a queda babuca riba un semehante actividad i el a duna orden pa hib'e aerodromo instagtancamente.

Tabata como si fuera tur cos tabata traha na su fubor e dia atardi ai. Tempo tabata calmo cu ni bladchinan no tabata sagudi na palu. Nubianan tabata cologa te abao i firmamento tabata pretu manera inkt. Ora cu e yega Pontarlier lo ta scur caba. De Nomperdu lo ta sper'e na castillo banda di 10'or. I si tur cos bai bon lo e por a aterriza aja tambe. Si acaso mes e por tarda pa motibo di cualquier contratiempo, semper lo e por nek Viconte cu quico cu ta, pasobra toch esaqui no tabata comprende nada di aviacion. Lo e pone pa capa cualquier estorbo tecnico. Principal cos cu e tabata goza ta, cu e no tabatin mester di larga Lelia solitario aya mas tanto cu tabata necesario. Awe nochi mes e tabatin di papia algo cu n'e prome cu di dia abri. Di tur manera e tin di trata na hanja sa ta na unda Lelia su cuarto tabata queda, di moda cu e por a pusha un carta bao di porta.

N'e momento aqui tabata parce cu e ta mira luznan di Pontarlier bao di dje i prudentemente el a cuminza ta baha. Si. E no a equivok'e. I awor e tabata trata na busca un luga bon pa e aterriza. Esaqui tabata poco dificil, pasobra e mester a waak un terreno plat.

Prome cu el a hanja tempo di cuminza busca, el a ripara pa su mas grandi alegria cu un dje hombernan di e comisario tabata zwaai un luz berde den su direccion. Probablemente e tabata munstre na unda e por a baha cu su avion.

I asina tambe a socede, pasobra aya tabatin un bon terreno pa e baha e avion. I ora cu esaqui a socede, el a bisa e poliz:

„Bo ta un palu di homber, pasobra b'a spaar mi di hopi molester".

Sin paga su motor el a bai den oficina di douane, na unda el a ser cordialmente saluda pa e chef, pasobra e trabao aqui tabata monotono i metodico. Un trabao di tur dia mescos sin nada particular. Pero qui ora cu nan a mira Charles, nan tabata sa cu tabatin algo, pasobra e tabata jaag e contrahandistanan.

Nan a dun'e aya di conoce cu lo nan sigui strictamente e ordennan di comisario tan pronto cu e dama mester yega ayn.

Charles a hanja un cuarto apart den un dje apartamentonan dje edificio i aya el a queda ta spera cu calmo yegada dje srta Gardner. El a queda ta spera asina como mei ora, combersando cu e empleadonan, sin cu nada particular a pasa. Ora cu ya el a cuminza ta duda caba, cu masha leu el a mira un auto ta acercando. Esaqui tabata un auto masha luhoso. Nan a cerra e barrera i Charles tabata tende com un muhe tabata protesta masha tanto sinta den e auto.

Charles tabata na su punto, pasobra di ningun manera e empleadonan no mester a larga e muhe aqui comprende cu ta pa expres nan tabata stroba su yegada na e castillo. Di mimo sospecho por tabatin consecuencianan fatal pa despues. E siguiente momento el a mira e muhe bula sali bon sara foi e auto ta drenta e edificio. E tabatin fisionomia di un turista americano cu tabata ricacho. I e tabata parce un hende vrijpostig i sin mucho educacion. I tabata como si fuera ta pa di prome bez cu el a bini Europa. E tabata di edad mediana, masha ricamente bisti, i tabata papia duro, cu accento mericano. El a camna drenta e cuarto di douane bela yen. I su stem tabata resona manera alarma.

„Mi quier a sa ta quico ta pasando aqui", el a puntra. „Un burico di un poliz aya for ta para mi sin motibo. Nunca mi so a mira un burico asina grandi. E ta klets ta papia frances i e quier a pone mi quere cu tur hende na Europa ta papia frances. Tende aqui, meneer, boso por tin cualquier hende cu tin algo mas sintir cu e nan lora aifor? Mi tin mester di un hende cu mi por papia cun'e. Mi ta senjora Washington K. Hodgson i mi no ta dispuesto di larga quen cu ta traha ley pa mi. Mi ta desea di papia immediatamente cu e chef dje departamento aqui. Mi quier sa ta cu qui derecho e poliz ta stop un hende di nacionalidad mericano den camina grandi. Dos dia pasa cu mi a cumpra e auto aqui na Paris; nan a bisa mi cu lo mi no hanja molester di ningun hende aqui. Pero mi quier sa com boso ta jama e bagamundería aqui."

E homber na quende e palabranan aqui tabata dirigi, a responde na ingles quibra, cu solamente tabata e intencion di douane di controla su papelnan, alomenos su paspoort".

„Paquico bo n' bisa esai mas prome?" el a grita. „Anto e ora ai mi no tabatin ni mester di baha foi mi auto".

El a ristra den su sacu i a hanja o paspoort, cual el a entrega na e empleado.

E empleado aqui a tuma e paspoort i despues di a haci manera e tabata controle el a munstre na Charles. Muy probable cu e dama aqui por tabata Srta Gardner masha bon, aunque cu e no tabata asina sigur di esai.

„No larg'e bai prome cu mi a regresa", Charles a bisa e empleado i unbez el a bandona e edificio pa porta p'atras. El a pasa rond dje edificio i a bai na e auto aya for. Tabatin den e auto aqui cuater pasahero i dos di nan tabata parce e muhe den e oficina masha. Probablemente cu ta sa yiunan esaquinan tabata.

Charles a drenta p'aden trobe i a hanja e dama ta protesta masha tanto cu e empleado. Bao di masha protesta alafin el a bin permiti nan pa ristra su maleta, den cual nan a hanja hopi placa di oro, un cantidad di billete, un paar di handschoen, cartanan, lucifer i un dooshi di puiru, un penja, un hotter di brandy, un botter di eau de cologne, un estuche di siga ria, un cos di rouge i diferente otro articulo mas di toilet.

Ora cu Charles a bini back e empleado di douane a dun'e un cos cu te awor ainda el a queda tene den su man. Tabata algun paki di papel blanco cu nomber di un botica di Chicago skirbi riba dje i tabata skirbi riba nan: „Pa disolve den lechi cayente na ora di bai drumi."

„M'a hanja esaqui den su valics, ora cu el a abric pa cohe placa. Ta quico esaquinan ta nifica? For ta cos di manda hende leuw?" empleado a informa.

Charles a abri un dje pakinan i a mira cu tabatin un puiru den dje. El a purb'e i a bisa na boz baho:

„Mi n' sa. Pero mi n' ta quere cu ta cocaine e ta. Quico e dama mes ta bisa di dje cos aqui?"

„Ta lastima, meneer. Pero mi n' ta comprende ni un pataca di tur loque e dama aqui ta papia ai. Ora na ora e ta excitando mas i mi ta comprende masha poco ingles i anto solamente. Tende. Ai'e ta cuminza trobe. Meneer lo quier tende quico e ta papia i traduci esai pa mi?"

Charles tabata sinta ta scucha den un cuarto unbanda i tabata traduci un i otro expresion skerpi i excita. I el a tende e muhe ta bisa cu e pulchinan blanco den e pakinan tabata co'i bebe pa sonjo. Ta su dokter na Chicago a prescribi e pulchinan aqui pa sobra sin nan e no por cerra el su wowo enter anochi. E ta custumbra di gull un di nan i despues di 5 minuut e ta morto na sonjo. Solamente pa cura dje enfermedad aqui el a pasa oceano. I e tabata hanja e trato dje douane aqui un cos masha malo pa un dama. E trato tabata un scandal. E tabata prefera di bai back na su hotel cu di para soporta tanto soquetada asina.

„Mi ta quere cu tur cos ta na orden", Charles a bisa: „larga mi mira e cartanan prome".

I e hberdad un dje cartanan tabata contene un descripcion dje pulchinan. Tur e otro cartanan tabata cosnan confidente.

„Esaqui si bo ta tene aqui", Charles a conseha e empleado munstrando riba e paquetenan. Dun'e tur e otronan back. Skirbi e nomber di Neuchatel cu ta riba dje. B'a ristra e auto mes bon caba?"

„Profundamente meneer. Pero nos no a hanja nada sospechoso".

„Pues, mi ta casi sigur cu e asunto ta na completa orden", el a continua i esaqui", el a bisa munstrando riba e paquetenan, „sin duda ta pulchinan pa e por drumi. Lo bo ta contento di por salba dje muhe ai".

Ora cu e dama a bai porfin cu masha zundramento i plegacion, Charles a bolbe cohe e paquetenan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinos y Rod Reed



Aki nos ta mira Duty ta buska un chens pa e huy bai. Mientras tanto cu e otro amigonan ta mirando i gozando di Silvia su cantonan, Duty ta buska caminda di bai. E ta kana i drei mira patras, si ningun hende no ta miré. Dios gracias cu e la hanja un chens di bai for di su amigonan. Den tur esei Silvia ta sigi cu su cancionnan, i e ta bäila i ta haci tur sorto di figura cu su curpa. Pero promer cu Duty sali for di su amigonan e ta buska un chens pa hanja e amigo cu a traicioné. Pero ora cu e la pensele bon, e la disidi di laga e amigo para, pasobra sino e ora Cisco i Pancho lo hanja sa cu ta e mes ta e persona cu a haci trampa cu e brilnan.

Aruba tabatin durante dos dia bishita alto



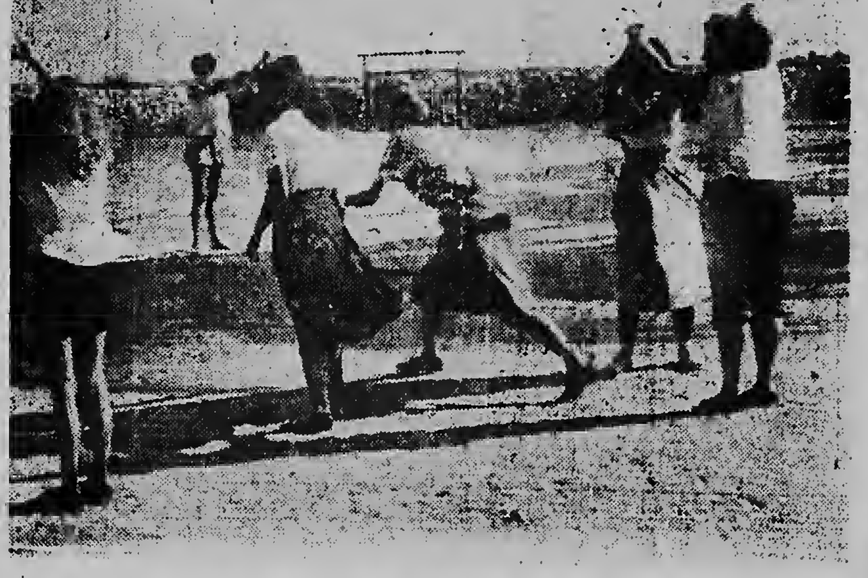
Tabata un bista formidable pa mira e gigante aki — un di e cruzeronan di mas poderoso di mundo — drenta Paardenbaai Diasabra mainta.



No ta chanza pa amarrra un bapor di e formato aki. Gracias sinemhargo na e conocemento y pasenshi di e loods y e commandant y e ayudo activo di e matroosnan y mariniernan na terra, tur cos a bai famoso. Manera un baby cu a caba di nace, cu e mes cuido e fortaleza flotante aki a bai para na su puesto.



Inmediatamente despues di e commandant di Mariniernan na Aruba, majoor V. Blom, havenmeester di Aruba senjor J.B. Meenhorst, a bai abordo.



Diasabra atardi e team di hoekey di Aruba eurasha pn algun supporters a perde un encuentro den Lago Sport Park contra e oncena di „Zeven". E score tabata 2 - 1 pa e bishitanan. E foto ta mustra un momento interesante dilanti di e doei di Aruba poeo despues di principio di e segundo mitad di e partido.



Lago a organiza pa un paar di shen homber di e bapor di guerra un picnic masha exitoso. Tur hende tahata contento y sr. Teagle a hanja di O.S. & O.-officier di e hapor un palabra personal di gracias. Un recepcion asina ta poco viaha e Jantjenan a yega di hanja.



Pa yegada di e hapor tabatin suficiente interes.



Esaki ta un hoeki na e recepcion ayera mainta; di robez pa drechi: sra. Kwartsz, commandeur L. Brouwer, kapitein ter zee i mr. A.N. Baron de Vos van Steenwijk y Gezaghebber.



Ayera mainta y atardi poblacion di Aruba tabatin ocasion di hasi un bishita na e crucero, di cual ocasion a worde hasi un bon uso.



Diablerne anochi a worde celebra den Cecilia theater un ouderavond cu tabata realmente un exito pa e kabouternan. Diferente gruponan di e kabouternan a haci varios presentacion y prome cu e film tambe a papia e trainster di padvindsternan srta. Erie Meyer splikando e obheto di e organizacion di padvindernan. Diasabra y Diadomingo atardi srta. Meyer y sra. Gordijn, e gewestelijke commissaresse di N.P.G., a duna principio na un cursus pa aspirantenan pa leidster di kabouter. E foto ta duna un idea di esei.



E warda na terra ta ricibi su instruccionnan: „cuida bo bapor como si fuera tabata bo mes muher!"

Cumpleanjos feliz

A cumpli anja dia 4 di Februari Sr. Francisco Wernet. Felicitacion cu su 45 anja di edad pa parti di su esposa Maria, jiunan Paulina, Crismo, Casilda, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, ruman Maria y Simon, subrinanan Jani, Andres, Julio, Elma, bisinjanan Crismo, Julia, Jacintho, Irena, y especialmente di Juan Kelly, Juan Wernet y Johanna Wernet.

— — —

Senjora Isabela Dirksz a cumpli 63 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Lorenzo, jiu Carmen, especialmente di su bisinja senjora Helena Ras y su jiunan.

— — —

A cumpli 5 anja e jovencito Fabiano Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata Simon, mama Maria, rumannan Andres, Julio, Elma, di su omo Adrinan Wernet, amigo Joseph Simileer y tambe di Maxima Curiel y demas famia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Julieta Vrolijk kende a cumpli 15 anja, y ta ricibi felicitacion di su tata Marco, mama Mina rumannan Ricardo, Bernardo, Rudolph, Pedro, Esmael, Julio, Beny, Rosalinda Ras, amiganan Dely Maduro, Bronty Jackson, Ismael Jakson.

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan aki kende a cumpli anja: Theresita Lampe, Edward Wolter, kende a cumpli 6 anja, Martin Kelly y senjorita Seferina Croes.

— — —

Dia 4 a haci anja e siguiente personanan aki: Antonio Alberto Quijada, e la cumpli 13 anja; senjor Porfirio Croes, senjor Louis Bernardo Aponte, kende a cumpli 8 anja, y Arturo Aponte kende a cumpli 7 anja.

— — —

Felicitacion pa Rubia Helen Tromp pa parti di su tata, mama, su 5 rumannan Ramona, Rita, Franklin, Stella, y Evi. E ta haci 6 anja. Felicitacion tambe pa parti di su wela Nina, tantanan, primo y primanan, Omonan, amiganan di 1ste. klas di Maria College na Playa.

— — —

Dia 3 di Februari a haci 12 anja e jovencito Basilio Stamper, y ta ricibi felicitacion di su tata Jan, mama Thomasa, rumannan Benny, Chita, Petra, Maria, Frans y Luisa. Cunjanan Clemente y Chico, sobrino y sobrina, especialmente di su madrina Agueda Wever y su dos padrinonan Luciano Wever y Jacoba Geerman.

— — —

Dia 2 di Februari a cumpli 2 anja Pablo Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama y tata y su ruman Eddy.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Bruno Werleman, cu a haci 17 anja dia 3 di Februari y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Juan, rumannan Calito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Emeraldo, Juan, Rey y Modesta, Maxima, Placida, swa Celedonio Bello, Kelly, Beto Kock, sobrino Roland, Freddy, Eddy, patricio, Pablo, amiga Lucila Solong, wela Dorothea, bisawela Felicita Maduro, pepe, Tina Werleman y omo.

— — —

Cornelis Winklaar tambe ta haci 9 anja dia 3 di Februari y ta ricibi felicitacion di su mama Rosenda, tata Dooi, rumannan Roni, Louisa, y Cledis, Winklaar, tambe di bisinja Jete y Bibi, di Jaja Marual Erwin y di Nord di Flora y jiunan.

— — —

Ta drenta enlace matrimonial Sr. Constant de Windt y Srta. Ligia Luydens dia 3 di Februari 1957. Nan ta casa den misa di Sta. Cruz. Receptie 6 or p.m. y nan ta biba na St. Cruz 344. Na es futuro pareha aki nos mas sincera felicitacion y cu Dios lo bendicionu es pareha aki den nan bida matrimonial.

— — —

A cumpli 7 anja e jovencito Everaldo Bareño, y ta ricibi felicitacion di su mama Juliana, tata Felipe, rumannan Merco cu ta na Corsow, tambe di Brigido, Simon, Anna Maria, Carlito, Rudolf, Betico y Max y demas famianan.

— — —

Senjora Seferina Gonzalez tambe ta ricibi felicitacion di su esposo Landibal, Albert, y amigonan Cecilia Henriquez, Elsa Feliciano, Carmen Winterdaal, y demas famianan.

— — —

Sonia Henriquez cu ta cumpli 2 anja ta worde feliciteer pa su mama Delfina, tata Eve, padrino Nico y Dora y demas famia.

A cumpli 9 anja Roberto Anthony y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Rufo, Victor, welanan, tio y tianan y demas famianan.

— — —

A cumpli 18 anja senjorita Seferina Tromp. Felicitacion pa parti di su amiganan Lica, Tola y Tina.

— — —

A cumpli 17 anjá Richard Vermeulen y ta ricibi felicitacion especialmente di senjorita Onsie Lopez.

— — —

Tambe nos ta feliciteer senjor Casper Bockhoudt. Felicitacion tambe di su tata, mama, rumannan Ina Olga y Salomon, su subrinonan Sixta, Sonia, Arina, Greta, Edwina y tur su amigo y amiganan.

— — —

Senjora Eugenia Maduro tambe ta ricibi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su esposo Pascual, mama, tata, rumannan, tambe di su comader Maria Chon.

— — —

E chikitin Magriet Wester a cumpli 6 anja awe, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, su juffrouw y tambe di su amiguitanan di Bewaarschool.

— — —

Martin Kelly tambe ta ricibi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos y felicitacion ta bini pa parti di su tata Hose, mama Anita, rumannan Juan, Antonio, Maximon, Hilda Statie na Bonaire, tambe di famia Wernet y Kelly.

— — —

Tambe a cumpli 16 anja dia 2 di Februari e jovencita Ida Hoevertsz, y ta ricibi felicitacion di su majornan y di Arubaanse Courant.

— — —

A cumpli 18 anja senjor Brigilio Bareño, kende ta ricibi felicitacion di su tata Felipe, mama Juliana, rumannan, Merco, kende ta na Corsow, Simon, Maria, Carlito, Rudolph, Betico, Everaldo, y Max, primo y primanan y tur su amigo y amiganan y demas famianan.

— — —

Dia 3 di Februari a cumpli anja Sr. Nicolaas Quandus, y ta ricibi felicitacion di su esposa Aurora, jiunan Ermo y Glenda y di demas famianan.

— — —

Dia 2 a cumpli 2 anja nos estimado chikitin Robert Luydens, y ta ricibi felicitacion di su tata Estanislao, mama Dora, rumannan Roland, su padrino Nemencio y Maria Tromp, Adolf, Rony, Margarita, Juan y Candito y su amigo Toko.

— — —

Dia 2 di Februari a cumpli anja e distinguida senjora Seferina Candida Franken y ta ricibi felicitacion di su 4 jiunan, Martha, Ela, Aura, Lita, Mena, Dora, Chosi, Feng, Neta, Luca y Merri, tambe di su tres nietonan Robi, Mai y Minguel, Carrera, di su 2 suegronan Hose, Manuel Carrera, Pablo de Cuba, mama y tur su famianan, especialmente di su esposo Gregorio Franken.